ADIL FETOUCI

Arabic Translator | AR · FR · EN

adilfetouci.com | adil.fetouci@gmail.com | +213 774 443 285 | Algeria | linkedin.com/in/adil-fetouci

SUMMARY

BA in Translation and over 13 years of professional experience bridging Arabic, French, and English, with a strong focus on legal, technical, and marketing content and a consistent record of delivering precise translations on time, both as an in-house team member and as a trusted freelance collaborator.

EXPERIENCE

Freelance Translator   *Dec 2018 – Present*
Self-Employed

- Provided expert translation, proofreading and copywriting services to diverse clients across various industries, including law, marketing, health, education, biology, IT, electronics, civil engineering, cryptocurrency, clothing and beauty, sales, airline, transportation, among others, into Arabic.
- Produce accurate SRT subtitles and transcriptions for video content across multiple industries and dialects (MSA, Algerian, Moroccan, Tunisian).

French Teacher   *Sep 2017 – Present*
Public School, Algeria

- Deliver French language instruction to students, developing structured lesson plans and assessment materials.

In-House Translator   *Mar 2015 – Sep 2015*
Rayon Graphic Advertising Agency

- Translated technical and marketing materials — including flyers, brochures, and magazine articles — across English, Arabic, and French, ensuring accurate and culturally appropriate messaging.

In-House Translator   *Dec 2013 – Feb 2015*
Certified Translation Office

- Translated a wide range of legal and official documents across English, Arabic, and French, including contracts, court judgments, certificates, terms of service agreements, identity documents, and financial records (invoices, pay slips, bills).

EDUCATION

Bachelor's Degree in Translation (AR · FR · EN)   *Sep 2008 – Jun 2012*
University of Constantine, Algeria

SERVICES & SKILLS

English to Arabic: Translation, Proofreading, Subtitling, Localization, MTPE
French to Arabic: Translation, Proofreading, Subtitling, Localization, MTPE
Arabic to English / French: Translation, Subtitling
Transcription: Arabic (MSA, Algerian, Moroccan, Tunisian) & French
Computer: SDL Trados, MemoQ, Smartcat, WordFast, Xbench, MS Office, Adobe Acrobat, InDesign, HTML